

EL SACRIFICIO

A CURRICULAR UNIT
FOR SPANISH LANGUAGE LEARNERS

DR. MARCIE J. PYPER & DR. CYNTHIA SLAGTER

© 2008

I PEDRO 5:6-7
(NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

⁶ Humíllense, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que él los exalte a su debido tiempo. ⁷ Depositen en él toda ansiedad, porque él cuida de ustedes.

BUSCANDO CASA

A. Para conversar

1. ¿Qué haría Ud. si tuviera un millón de dólares?
2. ¿Qué haría Ud. si sólo tuviera cien dólares? ¿Qué haría Ud. si...?
3. Abajo se encuentran la primera y la última oración de esta sección del video. Léelas en voz alta y trate de adivinar el contenido de la sección. Escriba su hipótesis.



En esa época daba el gobierno americano a cada familia cubana que allá llegaba, cien dólares para el mes....

...Ustedes no van a encontrar donde vivir.

Hipótesis:

B. Ud. va a ver un video en que Elsa Cortina habla de una ocasión en que ella, su esposo y su hija buscaban un lugar donde vivir. Considere estas preguntas mientras vea el video:

1. ¿Cuánto dinero recibieron del gobierno?
2. ¿Para qué necesitaban diez centavos?
3. ¿Qué necesitaban pagar con los \$100?



4. ¿A qué problema se enfrentaron al empezar a buscar casa?

C. Lea otra vez su hipótesis anterior. ¿Acertó Ud.? Si es necesario, modifíquela.

D. Escuche otra vez la historia de Elsa y después dibuje su primera casa y los muebles.

OPERACIÓN PEDRO PAN

A. Antes de leer:

1. ¿Ha vivido Ud. en (o visitado) un lugar donde no se hable inglés?
¿Qué dificultades tuvo con la comunicación?
2. De niño/a, ¿fue Ud. una vez a otra ciudad, otro estado u otro país **sin** sus padres? ¿Cuándo? ¿Por qué? ¿Con quién fue? ¿Cómo se sintió?
¿Qué extrañaba Ud. [did you miss] más?

B. Lectura: Lea este diario de uno de los jóvenes cubanos que la «Operación Pedro Pan» trajo de Cuba a los Estados Unidos.

La Torre de la Libertad, Miami



El diario de Francisco (Paco)

Camagüey, Cuba 24 de enero de 1960

¡Cómo cambian las cosas! Hace varios meses que cerraron las escuelas privadas y católicas en Cuba, y también las iglesias. Ya que Fidel Castro controla el gobierno, mis padres se preocupan de la propaganda comunista con la que nos van a adoctrinar en las escuelas públicas.

Camagüey, Cuba 14 de julio de 1960

La semana pasada regresamos de un largo recorrido por todo el país de Cuba para conocerlo todo muy bien. Visitamos muchas ciudades como Santiago de Cuba, Manzanillo, Cien Fuegos, Nuevitas, Mariel, y, por supuesto, La Habana, la capital. También vimos el maravilloso Pico Real del Turquino, la montaña más alta de la Sierra Maestra en el sureste de la isla. Los ríos en las montañas corren muy rápido y en algunos lugares forman saltos magníficos, como el Salto del Caburni. ¡Ahora puedo recordarlo todo por las 380 postales en color que pude comprar de los diferentes lugares!

Camagüey, Cuba 3 de febrero de 1961

Oí esta mañana, mientras hablaban mis padres, que un conocido de mi padre, el Dr. González, ya tiene planes para tratar de huir de la isla con su familia. Ayer mis padres se enteraron por parte de mi tía Flora que unas familias en Guanabacoa y Matanzas han decidido mandar a sus hijos a Miami para poder estudiar allí con libertad. Dicen que hay una organización católica en Miami que busca familias allí que cuiden a los niños cubanos al llegar.

Camagüey, Cuba 16 de marzo de 1961

Mi mamá ha estado orando para que mi hermano y yo podamos estudiar en Miami. Hoy le pregunté si toda la familia iba y me contestó que no, sólo mi hermano Adolfo y yo. Me dijo que no tenemos suficiente dinero para que toda la familia vuele para la Florida—la verdad es que no tenemos ni los \$25 para pagar el viaje de nadie. Me pregunto muchas cosas: ¿Cómo podemos estudiar allá sin entender nada del inglés? ¿Cuánto tiempo nos quedamos en los EEUU? ¿Podemos regresar a Cuba para ver a nuestra familia? ¿Cuándo? Ahora tengo miedo.

Camagüey, Cuba 23 de mayo de 1961

Ya han empezado los preparativos para el viaje. Recibimos hoy los \$25 de un amigo de la familia que vive en Nueva York, Angel Díaz, para pagar el pasaje en avión de la Habana a Miami (para un adulto cuesta \$25, para niños la mitad). Ya tenemos pasaporte y ahora esperamos sólo la visa “waiver” de los Estados Unidos.

OPERACIÓN PEDRO PAN (CONT.)

Camagüey, Cuba 30 de mayo de 1961

Hoy mientras caminábamos por la plaza en el Parque Ignacio Agramonte, unos jóvenes nos gritaron: “¡Cuba sí, Yanquis no!”. No podíamos responder. Algunos de ellos eran nuestros amigos.



El Parque Agramonte, Camagüey

Miami, Florida, EEUU 18 de junio de 1961

Adolfo y yo ya hemos estado aquí en los Estados Unidos una semana. Como no teníamos familiares en los EEUU, vivimos con la familia Anderson en Coral Gables, Florida. Es una familia muy simpática. La próxima semana empezamos a estudiar en la escuela Shenandoah, aunque es verano. Fuimos hoy con la señora para matricularnos. También fuimos de compras a una tienda grande que se llama *Sears Roebuck and Co.* porque pudimos traer muy poca ropa de Cuba.

Me gusta la comida que nos prepara la señora, pero extraño mucho mi cena cubana favorita: boliche asado, arroz con frijoles, plátanos fritos, pan cubano y flan.

Chicago, Illinois, EEUU 11 de junio de 2001

Hoy es el aniversario de nuestra salida de Cuba. Ahora nos damos cuenta, después de unos cuarenta años, que más de 14,000 niños salieron de Cuba sin acompañante adulto. El cura Bryan Walsh, ahora conocido como el Padre del Éxodo, lo había organizado con la ayuda de muchas iglesias—católicas, protestantes, y hebreas. Como puedes imaginar, en aquella época no había propaganda sobre lo que hoy llaman la Operación Pedro Pan, el rescate de los niños y jóvenes cubanos durante los años 1960 hasta 1962. Pero hoy en día podemos reconocer su gran esfuerzo.

C. Después de leer: Conteste en otro papel

1. ¿Qué temían muchos padres en Cuba en 1960?
2. ¿Cuál fue el propósito del viaje por la isla de Cuba?
3. ¿Cómo obtuvieron el dinero para el vuelo a Miami?
4. ¿Qué piensa Ud? ¿Por qué gritaron unos jóvenes: «¡Cuba, sí; Yanquis, no!»? ¿Por qué no respondieron Paco y su hermano?
5. ¿Por qué no se supo mucho de la operación Pedro Pan durante muchos años?

D. Actividades

1. Coloque en un mapa de Cuba los lugares que visitó la familia de Paco el verano antes de la salida.
2. Busque fotos de la comida cubana que tanto extrañaba Paco. Prepare una presentación para la clase.
3. Explore el papel de la Torre de Libertad en la historia de la inmigración de los cubanos.

E. Para reflexionar

1. ¿Qué opina Ud. de la decisión de los padres de mandar a sus hijos a los EEUU? ¿Qué haría Ud.? ¿Bajo qué circunstancias se separaría de sus propios hijos?
2. ¿Acogería Ud. a uno de esos niños en su casa para vivir? ¿Por cuánto tiempo? ¿A qué costo?

BUSCANDO CASA: ENFOQUE EN LA GRAMÁTICA

A. Lea este pasaje una vez para entender el contexto. Después, llene los espacios en blanco con la forma correcta *del pretérito o del imperfecto*.



Al llegar a Miami, no _____ (tener-nosotros) ni un centavo; diez centavos _____ (costar) el teléfono, y no _____ (tener-nosotros) diez centavos para llamar a la única familia que _____ (haber) en Miami, que _____ (ser) la tía de mi esposo.

En esa época _____ (dar) el gobierno americano a cada familia cubana que allá _____ (llegar), cien dólares para el mes. Nosotros _____ (empezar) a buscar una casa, un apartamento muy barato, porque de los cien dólares teníamos que pagar la casa y dejar algo más para poder comprar algo para comer.

_____ (buscar-nosotros) casa, y por varios años todas las casas de Miami _____ (tener) un letrero que _____

(decir): «*No Children, No Pets*». Íbamos los tres—Carlos Manuel, mi hija y yo—y apenas [as soon as] la _____ (ver), no nos querían alquilar. Ella, que _____ (tener) solamente cinco años, _____ (llegar) a darse cuenta y nos _____ (decir):



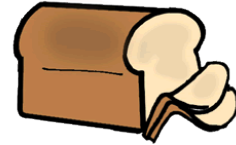
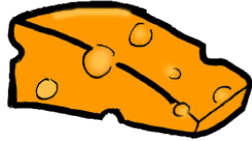
«Pónganme en uno de esos colegios en que están poniendo a los muchachos cubanos que vienen solos porque ustedes no van a encontrar donde vivir».

B. Lea otra vez el último párrafo para encontrar todos *los complementos directos e indirectos*. Subraye cada complemento e indique con una flecha [→] a qué se refiere.

C. Póngase en la posición de los padres. ¿Cómo respondería Ud. al oír un comentario así de su hija?

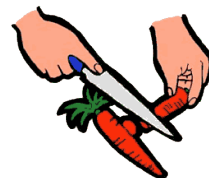
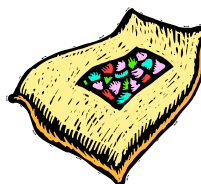
CASA Y COMIDA: VOCABULARIO A

A. Lea la lista de vocabulario en voz alta con un compañero para practicar la pronunciación. Después, mientras Ud. vea el video, marque las frases que la Dra. Cortina dice.



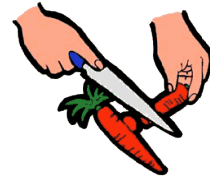
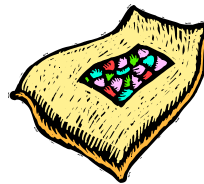
✓

	la comida sobrante	leftover food
	un paquete de arroz	a package of rice
	una libra de queso	a pound of cheese
	una lata de tuna	a little can of tuna
	una taza de café	a cup of coffee
	una buhardilla	attic apartment
	comerse el pan	to eat up the bread
	alquilárselo	to rent it to them
	un techo falso	a drop ceiling
	regar el jardín	to water the garden
	una sobrecama para taparlo	a bedspread to cover it
	una caja virada	a box turned around
	picar los plásticos	to gnaw the plastic
	cortar los vegetales	to cut the vegetables
	botarlo	to throw it away

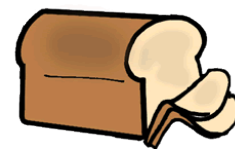
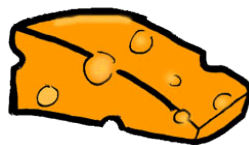


CASA Y COMIDA: VOCABULARIO B

B. Mientras Ud. vea el video, escriba en español las frases que están en la lista. Será necesario ver el video más de una vez.



inglés	español
leftover food	
a package of rice	
a pound of cheese	
a little can of tuna	
attic apartment	
to rent it to them	
a drop ceiling	
a bedspread to cover it	
a box turned around	
to gnaw the plastic	
to throw it away	



CASA Y COMIDA: COMPRENSIÓN

A. Lea el siguiente resumen que escribió Fulanito de este episodio. ¡Aparentemente no prestó mucha atención! Tache [~~Tache~~] los errores que hizo y escriba la palabra correcta en cada caso.



La familia Cortina recibió \$100 al mes de la iglesia para pagar la casa y la comida. Pero cuando buscaban un lugar para vivir, la gente no quiso alquilarles apartamento porque tenían un perro. Sin embargo, encontraron un apartamento en buenas condiciones. El apartamento era muy grande. Compraron una camita y una sobrecama para su hijo. Por la noche había fiesta de niños en el apartamento. Mientras la familia comía, los ratones caminaban por la casa. Los ratones robaron el saco de café. Los Cortina vivieron allí cinco años.

B. Reflexione usando las siguientes preguntas:

1. Contraste el apartamento de los Cortina con la casa o el apartamento actual suyo o de sus padres.

2. ¿Bajo qué circunstancias estaría Ud. dispuesto/a a dejar su casa cómoda por una vida mucho más modesta?

CASA Y COMIDA: ENFOQUE EN LA GRAMÁTICA

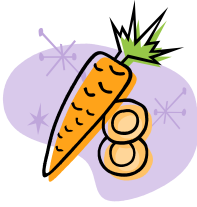
A. Lea este pasaje una vez para entender el contexto. Después, llene los espacios en blanco con la forma correcta *del pretérito o del imperfecto*.

Al otro día _____ (ir: nosotros) a un lugar a buscar una comida que nos _____ (dar-ellos) además de los cien dólares. Consistió en un paquete de arroz pero de grano muy grueso, que no _____ (soler: nosotros) comer, frijoles blancos, como una libra de queso americano, este amarillo de cuadros, y nada más. Entonces _____ (traer: nosotros) una cajita con eso y [yo] me _____ (preguntar): «¿Qué hago con esto? No se puede hacer un potaje con frijoles blancos si no se tiene chorizo, tomate, jamón.» No _____ (tener: nosotros) nada más. Entonces _____ (hacer : yo) un poco de arroz blanco y dos o tres días más tarde, nuestra tía Cuca, que era muy amable, nos _____ (traer) una lata de tuna, y con el arroz y tuna, pues, esa noche _____ (comer: nosotros).

Vivíamos bien, bien mal. _____ (conseguir: nosotros) una buhardilla que una señora judía había preparado para alquilárselo a los cubanos. _____ (ser) la parte de atrás de su casa y _____ (estar) en unas condiciones pésimas. Cuando apagábamos la luz por la noche los ratones _____ (caminar) por la casa; era como una fiesta de ratones. Yo casi no _____ (dormir), vigilando que los ratones no bajarán a donde dormía mi hija en una camita que mi tío _____ (encontrar) en la calle. La tía Cuca le _____ (hacer) como una pequeña sobrecama para taparla, y la cama estaba en la salita. Era una salita pequeñita, un cuarto pequeñito. Mi mesa de noche _____ (ser) una caja virada al revés. También _____ (haber) un bañito insoportable para entrar en él. La cocina sería del tamaño de una mesa pequeña, así con dos hornillas de gas. Una vez _____ (poner-yo) la comida en una tablita que había arriba de la cocina, y los ratones _____ (empezar) a picar los plásticos del arroz y los frijoles. Por eso tenía que botarlo porque ya un ratón había tocado todo aquello. Así _____ (ser) cinco meses.



LA NOCHEBUENA



1. ¿Qué ingredientes se necesita para preparar un buen potaje?

2. ¿Qué es un banquete? Dé una descripción detallada. ¿Cómo cambia la respuesta a las preguntas 1 y 2 según las circunstancias?

3. Imagine un diálogo entre Elsa y su hija comparando el “potaje” en Miami con el banquete de Nochebuena en Cuba. Elsa intenta ser optimista, pero para su hija es difícil ajustarse a las nuevas circunstancias. Siga el ejemplo:

Elsa: ¡Qué bendición poder comer arroz ahora!

Hija: Pero en Cuba comíamos arroz de grano fino.

Elsa: ...

Hija: ...

La Nochebuena en Cuba



latica de atún / chorizo y jamón
queso amarillo de cuadros / tomate
frijoles blancos / frijoles negros
¿? / ¿?

PARA CONVERSAR

1. ¿Qué novela, película o programa en la tele ha visto Ud. que trata del tema del sacrificio?
¿Es un tema muy popular? ¿Por qué sí, o por qué no?

2. ¿Cómo son similares o diferentes las circunstancias en la novela / la película / el programa de las de la familia Cortina?

3. “En mis angustias”

Elsa Cortina comentó que esta canción le causó un impacto fuerte que fue como un llamamiento de Dios. Con un grupo pequeño, lean la canción y traten de adivinar lo que significan las palabras subrayadas sin usar un diccionario. Compare con otro grupo sus ideas. Después, comenten cómo se aplican las palabras a las experiencias de la familia Cortina.

En mis angustias, me ayuda Jesús;

sobre mi alma derrama Su luz;

Todos los días consuelo me da;

cada momento, conmigo Él está.

Cada momento me guardas, Señor,

cada momento en gracia y amor.

Vida abundante yo tengo en Ti;

cada momento Tú vives en mí.

4. Ahora, comparta con el grupo las palabras de una canción que le haya impactado a Ud. espiritualmente.

5. Considere con sus compañeros de clase qué oportunidades hay en su comunidad para conocer a inmigrantes o refugiados. Haga una lista en la pizarra.